

LITERATURA y FICCIÓN:

«estorias», aventuras y poesía
en la Edad Media
I

Edición de Marta Haro Cortés



COLECCIÓN PARNASEO
25

Colección dirigida por
José Luis Canet

Coordinación
Julio Alonso Asenjo
Rafael Beltrán
Marta Haro Cortés
Nel Diago Moncholí
Evangelina Rodríguez
Josep Lluís Sirera

LITERATURA Y FICCIÓN:
«ESTORIAS», AVENTURAS Y POESÍA
EN LA EDAD MEDIA

I

Edición de
Marta Haro Cortés

VNIVERSITAT  VALÈNCIA

2015

©

De esta edición:
Publicacions de la Universitat de València,
los autores

Junio de 2015
I.S.B.N. obra completa: 978-84-370-9794-7
I.S.B.N. volumen I: 978-84-370-9795-4
Depósito Legal: V-1688-2015

Diseño de la cubierta:
Celso Hernández de la Figuera y J. L. Canet

Diseño imagen de la portada:
María Bosch

Maquetación:
Héctor H. Gassó

Publicacions de la Universitat de València
<http://puv.uv.es>
publicacions@uv.es

Parnaseo
<http://parnaseo.uv.es>

Esta colección se incluye dentro del Proyecto de Investigación
Parnaseo (Servidor Web de Literatura Española), referencia FFI2014-51781-P,
subvencionado por el Ministerio de Economía y Competitividad

Esta publicación ha contado con una ayuda de la
Conselleria d'Educació, Cultura i Esport de la Generalitat Valenciana

Literatura y ficción : “estorias”, aventuras y poesía en la Edad Media / edición de
Marta Haro Cortés

Valencia : Publicacions de la Universitat de València, 2015

2 v. (460 p. , 824 p.) — (Parnaseo ; xx-xx)

ISBN: 978-84-370-9794-7 (o.c)

978-84-370-9795-4 (v. 1)

978-84-370-9796-1 (v. 2)

1. Literatura espanyola – S.XIII-XV -- Història i crítica. I. Publicacions de la Universi-
tat de València

821.134.2.09”12/14”

ÍNDICE GENERAL

Volumen I

PRELIMINAR	11
I. LITERATURA Y FICCIÓN: MODELOS NARRATIVOS Y POÉTICOS, TRANSMISIÓN Y RECEPCIÓN	
Juan Manuel CACHO BLECUA, <i>Historias medievales en la imprenta del siglo XVI: la Valeriana, la Crónica de Aragón de Vagad y La gran conquista de Ultramar</i>	15
Fernando GÓMEZ REDONDO, <i>La ficción medieval: bases teóricas y modelos narrativos</i>	45
Eukene LACARRA, <i>¿Quién ensalza a las mujeres y por qué? Boccaccio, Christine de Pizan, Rodríguez del Padrón y Henri Cornelius Agrippa</i>	75
M ^a Jesús LACARRA, <i>La Vida e historia del rey Apolonio [Zaragoza: Juan Hurus, ca. 1488]: texto, imágenes y tradición generica</i>	91
Juan PAREDES, <i>El discurso de la mirada. Imágenes del cuerpo femenino en la lírica medieval: entre el ideal y la parodia</i>	111
II. HISTORIOGRAFÍA, ÉPICA Y LIBROS DE VIAJES	
Alfonso BOIX JOVANÍ, <i>La batalla de Tévar: de la Guerra de las Galias al Cantar de Mio Cid</i>	133
Constance CARTA, <i>Batallas y otras aventuras troyanas: ¿una visión castellana?</i>	147
Leonardo FUNES, <i>Estorias nobiliarias del período 1272-1312: fundación ficcional de una verdad histórica</i>	165
Juan GARCÍA ÚNICA, <i>Poesía y verdad en la Historia troyana polimétrica</i>	177
Maria Joana GOMES, <i>Un paseo por el bosque de la ficción historiográfica: la Leyenda de la Condesa Traidora en la Crónica de 1344</i>	193
José Carlos Ribeiro MIRANDA, <i>A Crónica de 1344 e a General Estoria: Hércules a Fundação da Monarquia Ibérica</i>	209

Filipe Alves MOREIRA, <i>Processos de ficcionalização do discurso nos relatos cronísticos do reinado de Afonso VIII de Castela</i>	225
Miguel Ángel PÉREZ PRIEGO, <i>Los relatos del viaje de Margarita de Austria a España</i>	241
Daniela SANTONOCITO, <i>Argote de Molina y la Embajada a Tamorlán: del manuscrito a la imprenta</i>	255
III. MESTER DE CLERECÍA	
Pablo ANCOS, <i>Judíos en el mester de clerecía</i>	275
María Teresa MIAJA DE LA PEÑA, «Direvos un rizete»: <i>de fábulas y fabliellas en el Libro de buen amor</i>	295
Francisco P. PLA COLOMER, <i>Componiendo una façion rimada: caracterización métrico-fonética de la Vida de San Ildefonso</i>	303
Elvira VILCHIS BARRERA, «Fabló el crucifixo, díxoli buen mandado». <i>La palabra en los Milagros de Nuestra Señora</i>	319
IV. LITERATURA SAPIENCIAL, DOCTRINAL Y REGIMIENTOS DE PRÍNCIPES	
Carlos ALVAR, <i>El Erasto español y la Versio Italica</i>	337
Hugo O. BIZZARRI, <i>Los Dichos de sabios de Jacobo Zadique de Uclés y la formación espiritual de los caballeros de la orden de Santiago</i>	353
Héctor H. GASSÓ, <i>Las imágenes de la monarquía castellana en el Directorio de príncipes</i>	365
Ruth MARTÍNEZ ALCORLO, <i>La Criança y virtuosa dotrina de Pedro Gracia Dei, ¿un speculum principis para la infanta Isabel de Castilla, primogénita de los Reyes Católicos?</i>	375
Eloísa PALAFOX, <i>Los espacios nomádicos del exemplum: David y Betsabé, el cuento 1 del Sendeban y el exemplo L del Conde Lucanor</i>	391
Carmen PARRILLA, <i>La 'seca' de la Tierra de Campos y el Tratado provechoso de Hernando de Talavera</i>	407
David PORCEL BUENO, <i>De nuevo sobre los modelos orientales de la Historia de la donzella Teodor</i>	423
María José RODILLA, <i>Tesoros de sabiduría y de belleza: didactismo misógino y prácticas femeniles</i>	437
Barry TAYLOR, <i>Alfonso X y Vicente de Beauvais</i>	447

Volumen II

V. PROSA DE FICCIÓN: MATERIAS NARRATIVAS

Axayácatl CAMPOS GARCÍA ROJAS, <i>El retiro en la vejez en los libros de caballerías hispánicos</i>	473
Juan Pablo Mauricio GARCÍA ÁLVAREZ, <i>Alternativas narrativas para enlazar historias en la Primera parte del Florisel de Niquea (caps. VI-XXI)</i>	489
Daniel GUTIÉRREZ TRÁPAGA, <i>Continuar y reescribir: el manuscrito encontrado y la falsa traducción en las continuaciones heterodoxas del Amadís de Gaula</i>	503
Gaetano LALOMIA, <i>La geografia delle eroine, tra finzione e realtà</i>	519
Lucila LOBATO OSORIO, <i>La narración geminada de aventuras en los relatos caballerescos breves del siglo XVI: consideraciones sobre una estructura exitosa</i>	533
Karla Xiomara LUNA MARISCAL, <i>Los juglares del Zifar: algunas relaciones iconográficas</i>	549
José Julio MARTÍN ROMERO, <i>Heridas, sangre y cicatrices en Belianís de Grecia: las proezas del héroe herido</i>	563
Silvia C. MILLÁN GONZÁLEZ, <i>De Pantasilea a Calafia: mito, guerra y sentimentalidad en la travesía de las amazonas</i>	579
Rachel PELED CUARTAS, <i>La mirada: reflejo, ausencia y esencia. Desde la poesía del deseo andalusí hasta Flores y Blancaflor y La historia de Yoshfe y sus dos amadas y La historia de Sahar y Kimah</i>	589
Roxana RECIO, <i>Desmitificación y misterio: la destrucción del mito en Sueño de Polifilo</i>	601

VI. ROMANCERO

Nicolás ASENSIO JIMÉNEZ, <i>Ficción en el romancero del Cid</i>	619
Alejandro HIGASHI, <i>Imprenta y narración: articulaciones narrativas del romancero impreso</i>	627
Clara MARÍAS MARTÍNEZ, <i>Historia y ficción en el romance de la «Muerte del príncipe don Juan». De la princesa Margarita a las viudas de la tradición oral</i>	643

VII. POESÍA

- Marién BREVA ISCLA, *Las Heroidas de Ovidio en Santillana y Mena. Algunos ejemplos* 673
- Àngel Lluís FERRANDO MORALES, *Ausiàs March en els pentagrames del compositor Amand Blanquer (1935-2005)* 687
- Elvira FIDALGO, *De nuevo sobre la expresión del joi en la lírica gallegoportuguesa* 701
- Josep Lluís MARTOS, *La transmisión del maldit de Joan Roís de Corella: análisis material* 717
- Jerónimo MÉNDEZ CABRERA, *La parodia de la aventura caballeresca en el Libre de Fra Bernat de Francesc de la Via* 727
- Isabella TOMASSETTI, *Poesía y ficción: el viaje como marco narrativo en algunos decires del siglo XV* 741
- Joseph T. SNOW, *La metamorfosis de Celestina en el imaginario poético del siglo XVI: el caso de los testamentos* 759
- Andrea ZINATO, *Poesía y «estorias»: Fernán Pérez de Guzmán* 775

VIII. MANUALES Y DIDÁCTICA DE LA FICCIÓN

- Antonio MARTÍN EZPELETA, *La novela medieval en los manuales de literatura española* 795
- Ana María RODADO, *Reflexiones sobre didáctica (a través) de la ficción medieval* 809

Processos de ficcionalização do discurso nos relatos cronísticos do reinado de Afonso VIII de Castela¹

Filipe Alves Moreira
SMELPS/IF/Universidade do Porto
Bolseiro da FCT²

1. Os relatos do reinado de Afonso VIII e a historiografia pós-afonsina: crítica textual, formalismo e contextualismo

Os estudos sobre a evolução do género historiográfico em Castela admitem a existência de importantes modificações ideológicas e metodológicas entre os finais do século XIII e as primeiras décadas do século XIV, ou seja, entre a historiografia afonsina e a historiografia pós-afonsina. Diego Catalán, que foi o primeiro investigador a identificar essas modificações e a integrá-las num quadro explicativo coerente,³ caracterizou-as do seguinte modo. Por um lado, a historiografia pós-afonsina teria abandonado o escrupuloso respeito pelas fontes que caracterizava o trabalho dos compiladores ao serviço de Afonso X, e teria recorrido a processos de ficcionalização do discurso, desenvolvendo alguns episódios ou mesmo criando episódios inteiramente novos. Por outro lado, essa historiografia representaria a emergência de um discurso impulsionado não por mosteiros ou prelados, nem pela corte régia, como até aí sucedera, mas sim por grupos aristocráticos. A primeira destas inovações detetar-se-ia já num texto perdido que Catalán designou de **Estoria del Cid*, supostamente redigida no mosteiro de S. Pedro de Cardeña na segunda metade do século XIII. A segunda teria tido como peça inaugural outro texto perdido igualmente da segunda metade do XIII, a que Catalán designou de **Historia nobiliaria*, e cujo conteúdo seria, basicamente, um conjunto de episódios lendários centrados na atuação

1. Trabalho realizado no âmbito do projeto de investigação «Pedro de Barcelos e a monarquia castelhano-leonesa: edição e estudo da parte final inédita da *Crónica de 1344*», financiado pela Fundação para a Ciência e a Tecnologia (Ref: EXPL/CPC-ELT/1300/2013). Agradeço a Manuel Hijano Villegas e a Francisco Bautista os comentários a este texto e o envio de trabalhos seus. Como é evidente, assumo inteira responsabilidade pelas conclusões e eventuais lapsos deste trabalho.

2. Bolsa de pós-doutoramento com a referência SFRH/BPD/72825/2010.

3. Catalán (1992).

dos mais destacados membros das linhagens de Castro, Lara e Haro durante o reinado de Afonso VIII de Castela (1158-1214). Quer a **Estoria Caradignense del Cid*, quer a **Historia Nobiliaria* teriam sido absorvidas pela historiografia pós-afonsina, designadamente pela Versão Mista da *Estoria de España* (que teria incorporado o primeiro destes textos) e pelas crónicas *de Veinte Reyes* (que teria incorporado o segundo destes textos), *Manuelina, de Castela e Ocampiana* (que teriam incorporado ambos os textos),⁴ tendo os respetivos redatores inserido, por sua conta, diversos outros episódios.

A forma como Catalán concebeu e explicou a emergência de processos ficcionais na historiografia pós-afonsina apoiou-se na revolução que Lindley Cintra veio trazer ao estudo das relações de dependência das Crónicas entre si.⁵ Mas à perspetiva essencialmente empirista e filológica de Cintra, Catalán acrescentava considerações teóricas sobre os processos evolutivos das narrativas medievais que constituíam, em meados do século XX, o pensamento de vanguarda sobre o assunto.⁶ Com efeito, se as gerações anteriores estabeleciam, geralmente, uma analogia entre o processo de cópia e o processo de reformulação dos textos, postulando, num caso como noutro, a excelência do original por oposição à degradação das suas retomas, as gerações de meados do século XX, ou parte delas, concebiam, pelo contrário, a evolução das narrativas como um processo tendencialmente criativo, em que sucessivos copistas ou refundidores iam construindo textos progressivamente mais diversificados, completos e coerentes, seguindo, de algum modo, o conceito de *amplificatio* desenvolvido pelas artes retóricas da época.⁷ A esta explicação «formalista» sobre a emergência da ficcionalização na historiografia em língua vulgar castelhana, contrapunha Catalán uma explicação contextualista para o surgimento do discurso historiográfico nobiliárquico em Castela, relacionando esse surgimento com as revoltas do final do reinado de Afonso X e com a instabilidade política e social dos reinados dos seus imediatos sucessores. As duas principais características da historiografia pós-afonsina por ele identificadas não seriam, portanto, necessariamente interrelacionáveis. É que, com efeito, a emergência de processos de ficcionalização do discurso na historiografia castelhana em língua vulgar parece ter ocorrido, quase simultaneamente, em, pelo menos, três meios diferentes: o mosteiro de S. Pedro de Cardena, responsável pela **Estoria del Cid*; a corte de Sancho IV, promotora da Versão (ou Crónica) de 1289 da *Estoria de*

4. A estes textos, haverá que acrescentar uma refundição da *Estoria de España*, hoje perdida ou desconhecida, que foi manejada pelo Pe Pineda no século XVII e incluía também episódios cuja origem Catalán situava na suposta **História Nobiliária*. Cf. Catalán (1992: 287-298).

5. Cintra (ed., 1951). Especificamente sobre os relatos do reinado de Afonso VIII: CCLII-CCLIV.

6. Cf. também Catalán (1978).

7. Vinaver (1971). É esta a principal referência de Catalán quanto a estas questões.

España e os grupos aristocráticos talvez responsáveis pela feitura da *Crónica de Castela* e outras crônicas. Além disso, Catalán acabou por, de alguma maneira, dissociar estes aspetos, na medida em que limitou a análise de processos de ficionalização, basicamente, aos relatos do reinado de Afonso VI, e a análise da emergência do discurso nobiliárquico aos relatos do reinado de Afonso VIII.

Recentemente, um conjunto de investigadores retomou estas questões, prestando especial atenção aos relatos cronísticos do reinado de Afonso VIII e partindo dos postulados de Catalán, mas refutando-os ou corrigindo-os em importantes aspetos. Leonardo Funes⁸ propõe uma leitura simultaneamente formalista e contextualista, acentuando a emergência de discursos historiográficos alheios à corte régia pelos finais do século XIII, concedendo alguma primazia nesse processo à **Historia nobiliaria* e apontando o fragmentarismo como principal característica desta nova produção historiográfica. É precisamente esta ênfase no fragmentarismo —e já não na ficionalização— do discurso que lhe permite, de forma arguta, uma leitura simultaneamente formal e contextualizadora.

Por sua vez, Manuel Hijano Villegas⁹ e Francisco Bautista,¹⁰ partindo da crítica textual, mas alargando-se a outros domínios, colocam interessantes questões. Tirando as devidas consequências do reposicionamento da chamada *Crónica de Veinte Reyes* na árvore genealógica das crônicas do século XIII, chamam a atenção para a necessidade de rever alguns dos pressupostos em que Catalán baseara as suas análises. Efetivamente, a *Crónica de Veinte Reyes* era tradicionalmente considerada mais uma das crônicas pós-afonsinas de inspiração nobiliária que tinha acolhido, no relato do reinado de Afonso VIII, tradições aristocráticas. A partir do momento em que se estabeleceu que este texto constituía, em boa medida, um simples ramo da tradição manuscrita da versão crítica (ou versão de 1282)¹¹ da *Estoria de España*,¹² tem que se reconhecer que, afinal, a inserção de tradições aristocráticas sobre épocas recentes no discurso historiográfico foi uma prática já seguida pelo *scriptorium* afonsino. E esta constatação abre caminho para uma reponderação do significado e da funcionalidade a atribuir à presença dessas tradições nos textos historiográficos: mais do que falar, simplesmente, nestes textos como produto ou reflexo de uma oposição monarquia /aristocracia (como Catalán em algum momento o fez), haverá que ter em conta a diversidade e a heterogeneidade de cada um desses pólos, cor-

8. Funes (2000).

9. Hijano Villegas (2011); Hijano Villegas (en prensa).

10. Bautista 2014.

11. Lacomba (2009). Embora concorde com a nova designação proposta por M. Lacomba para este texto, mantenho, por simples comodidade, a designação «Versão Crítica da *Estoria de España*».

12. Fernández-Ordóñez (1993).

relacionando-a com a diversidade e a heterogeneidade do universo textual em análise. Além disso, Hijano Villegas e Bautista, com ponderosos argumentos, põe em dúvida, ou mesmo rejeitam, a existência da suposta **História Nobiliária*, tal como Catalán a concebera.¹³ A inserção das narrativas sobre a atuação de Castros, Laras e Haros durante o reinado de Afonso VIII ter-se-ia devido, sobretudo, de acordo com esta nova perspectiva, ao *scriptorium* afonsino, que, quando muito, teria recolhido uma parte dessas narrativas da tradição oral. Isto implicava, por um lado, uma acomodação dessas narrativas ao projeto afonsino e, por outro lado, implicava a inexistência de textos estruturados e escritos sobre a atuação dessas linhagens. Ou seja, implicava, na prática, que o surgimento de uma memória linhagística escrita em meios nobiliárquicos não se teria verificado, em Castela, antes de terminado o século XIII.¹⁴

Estou globalmente de acordo com este novo quadro interpretativo proposto por Hijano Villegas e Bautista, pelo que basearei nele a minha análise. Devo salientar, porém, que a inexistência de uma **História Nobiliária* tal como Catalán a concebera não significa, necessariamente, que não tenha havido iniciativas de escrita historiográfica contemporâneas e alheias à corte afonsina que incluíssem episódios protagonizados por membros das mais destacadas linhagens castelhanas. Alguns episódios desse tipo presentes nas crônicas de finais do século XIII ou inícios do século XIV deverão, com efeito, ter tido origem em textos escritos na segunda metade do XIII e alheios ao *scriptorium* afonsino. Um exemplo claro do que acabo de afirmar é uma narrativa presente na versão crítica da *Estoria de España*, em que o jovem Afonso VII impõe a sua autoridade sobre sua mãe, D. Urraca, e respetivo companheiro, Pedro de Lara, graças ao auxílio de Gutierre Fernandez de Castro. Esta narrativa tem muitos pontos em comum com as narrativas nobiliárquicas do reinado de Afonso VIII, do ponto de vista formal e não só. É um episódio construído, sobretudo, a partir de diálogos, em que se opõe duas fações nobiliárquicas, uma delas decisiva para a imposição do poder do rei. Se tivermos em conta que essas fações são, precisamente, os Castro e os Lara, temos aqui o primeiro momento de confrontos entre estas linhagens, que prosseguirão durante o reinado do neto do Imperador, com a geração dos filhos de Pedro de Lara e dos sobrinhos de Gutierre Fernandez de Castro. Ora, como em outro momento creio ter demonstrado,¹⁵ a Versão crítica

13. A própria *Crónica Ocampiana* (ou, segundo as conclusões de Hijano Villegas, o seu protótipo, identificável com a *Crónica Manuelina*), aliás, denota ter recorrido a fontes díspares para relatar os acontecimentos do reinado de Afonso VIII não mencionados pelo Toledano: «y porque sabemos por prueba de otras estórias que esto que fue assi y que es çierto»: Ocampo (ed., 1541: 382r). A importância desta afirmação foi já devidamente notada por Hijano Villegas (2011: 128, n. 22).

14. Bautista (2014).

15. Moreira (2011). Num recente, e interessante, trabalho, José Luis Montiel Dominguez considera a possibilidade de as fontes da Versão Crítica da *Estoria de España* para os reinados de

tica da *Estoria de España* baseou-se aqui num texto escrito anterior e alheio ao *scriptorium* afonsino, adaptando-o de forma a poder harmonizá-lo com a sua fonte principal, o *De Rebus Hispaniae* de Rodrigo Jimenez de Rada. Isto significa que a câmara de Afonso X não era, de facto, o único local onde, na segunda metade do século XIII, a escrita historiográfica absorvia tradições nobiliárquicas, com todas as implicações que isso acarreta. Esta constatação conduz-me a alguma prudência no momento de considerar a possível existência de textos escritos também sobre os episódios do reinado de Afonso VIII, e anteriores à redação do projeto historiográfico de Afonso X. Que não tenha existido uma **História Nobiliária*, tal como Catalán a concebera, é uma coisa; que não tenha havido iniciativas de escrita historiográfica alheias e contemporâneas à corte afonsina que incluíssem episódios nobiliárquicos sobre esse reinado, é outra.

Além disso, a absorção de narrativas nobiliárquicas (previamente estruturadas sob forma escrita ou não) pelas crónicas significará sempre, embora em diferentes graus, um processo de recontextualização. Incluídas numa crónica, estas *estórias* tornam-se parte de uma grande história. E podem ainda ser o ponto de partida para a criação, no interior do relato cronístico, de outras narrativas, constituindo, assim, um exemplo de como um discurso historiográfico pode originar um discurso ficcionalizado (entendendo-se por tal um discurso que não resulta da retoma de textos anteriores). Com base nestes pressupostos, que privilegiam a contextualização cronística das narrativas e concedem primazia a uma leitura globalizante em detrimento de uma leitura atomística, e tendo em conta a árvore genealógica das crónicas estabelecida por Catalán e Hijano Villegas, analisarei os mecanismos que subjazem ao aumento progressivo da matéria narrativa nos relatos do reinado de Afonso VIII presentes na família de crónicas constituída pela Versão crítica da *Estoria de España*, pela *Crónica de Castela* e pela *Crónica de 1344*. Procurarei, sobretudo, mostrar como também nestes relatos se verifica o recurso ao mesmo tipo de processos de ficcionalização do discurso historiográfico cuja presença Catalán detetara nos relatos do reinado de Afonso VI; e como esses processos se relacionam com as estratégias significativas globais dos respetivos textos.

D. Urraca e D. Afonso Henriques terem sido não só textos escritos, mas também «una serie de tradiciones orales sobre las familias nobiliarias de Castro e Lara» (Montiel Dominguez 2014: 823). Pela minha parte, continuo, no entanto, convencido de que o redator afonsino dessa versão se socorreu *exclusivamente* de textos escritos para elaborar esses dois reinados.

2. Os relatos do reinado de Afonso VIII na *Versão Crítica da Estoria de España*, na *Crónica de Castela* e na *Crónica de 1344*. *Processos de amplificação e ficcionalização do discurso*

O ponto de partida desta família de crónicas está num **cuaderno de trabajo* da *Estoria de España*, fonte comum da *Versão Crítica* e da *Crónica de Castela* a partir do relato do reinado de Afonso VII,¹⁶ e cujo conteúdo podemos deduzir a partir do confronto entre estas duas crónicas. Como o texto atualmente conhecido da *Versão crítica* termina a meio do relato do reinado de Afonso VIII, pouco após o fim da sua menoridade, as características desse **cuaderno de trabajo* afonsino apenas podem ser deduzidas até esse ponto. É assim possível dizer que, no que diz respeito ao reinado de Afonso VIII, esse **cuaderno* era, estruturalmente, uma tradução do Toledano. A sucessão de episódios e o fio argumental básico (a fidelidade ao senhor natural como valor mais enaltecido) seriam os mesmos em ambos estes textos. O **cuaderno de trabajo* afonsino acrescentava, porém, novos episódios, dando, assim, início ao processo de aumento da matéria narrativa.¹⁷

Os episódios novos introduzidos pelo **cuaderno de trabajo* afonsino no relato do reinado de Afonso VIII serviam, por um lado, para completar a narração do Toledano. É o que sucede com o percurso de Manrique Peres de Lara. Este fidalgo era, no *De Rebus Hispaniae*, a figura central dos primeiros tempos do reinado de Afonso VIII. Desaparecia, porém, do relato do Toledano sem que se fornecessem quaisquer explicações para isso, e o protagonismo no seio do clã Lara passava a ser assumido por seu irmão, Nuno Peres. O **cuaderno de trabajo* afonsino supriu esta falta de informações, inserindo uma narrativa sobre a batalha de Huete,¹⁸ segundo a qual Fernão Rodrigues de Castro matou Manrique Peres de Lara, recorrendo ao estratagema de trocar de armas com um dos seus homens. Este episódio deverá ser originalmente alheio ao *scriptorium* afonsino; a sua configuração denota, porém, a intervenção do compilador ao serviço de Afonso X ao dar como causa para esta batalha a exigência dos Lara para que Fernão Rodrigues entregasse os castelos e a recusa deste, baseada na promessa feita a Sancho III, exatamente o mesmo quadro explicativo que Rodrigo Jimenez de Rada apontava para o início das hostilidades entre Castros e Laras.

Noutros casos, a inserção de matéria narrativa nova reforçava a leitura ideológica herdada do Toledano. É o que se verifica no momento em que Fernando

16. Cintra (1951).

17. «en toda esta sección de la historia la VC y la CC remiten independientemente a un prototipo común que cada una modifica por su cuenta. Por lo tanto, los contenidos relativos a la infancia de Alfonso VIII se debían encontrar ya incorporados a un texto cuyo carácter alfonsí es indudable pues antecedió no sólo al estado textual de la CC sino, lo que es más importante, al de la propia VC» (Hijano Villegas 2011: 126).

18. Campa (ed. 2009: 580-581). Rochwert-Zuili (ed. 2010: 268).

II de Leão é ludibriado por Manrique Peres de Lara, e deixa escapar a tutela do sobrinho. O Toledano falava já no repto lançado pelo rei de Leão a D. Manrique, acusando-o de faltar à promessa de entregar o rei menino; mas o **cuaderno de trabajo* afonsino encenava um pequeno conselho régio, em que o protagonista era Fernão Rodrigues de Castro,¹⁹ que desculpabilizava a atuação de Manrique Peres de Lara, louvando, até, a fidelidade dos castelhanos ao seu senhor. Trata-se de um episódio que não tem outra função que não a de fazer ressaltar o valor da fidelidade ao senhor natural, e que deve, por isso, ter sido criado pelo próprio redator afonsino, que terá aproveitado, para isso, as indicações presentes no Toledano sobre a presença de Fernão Rodrigues de Castro no séquito de Fernando II de Leão.

Para além de completar a narração do Toledano, ou de criar trechos narrativos que servissem unicamente para exemplificar valores ideológicos, o **cuaderno de trabajo* afonsino fonte comum da *Versão Crítica* e da *Crónica de Castela* preocupou-se também em expandir o relato da sua fonte principal. Assim, enquanto Rodrigo Jiménez apenas mencionava a recuperação de castelos por parte de Afonso VIII, o **cuaderno de trabajo* inseriu uma detalhada narrativa sobre o cerco de Zurita,²⁰ certamente de origem alheia ao *scriptorium* afonsino e claramente construída com base em tópicos épicos também presentes, por exemplo, nos textos sobre a morte de Sancho II em Zamora.²¹ A mão do redator ao serviço de Afonso X ter-se-á feito sentir, ainda assim, na forma como a narrativa termina. Com efeito, domada a rebelião de Zurita, o texto centra as atuações em Lope Díaz de Haro. Segundo nos é dito, este fidalgo não estivera presente no cerco de Zurita desde o início, porque Nuno de Lara, que o desamava, não o avisou. Lope Díaz conseguiu, ainda assim, chegar. No final, Nuno de Lara, redimindo-se da sua atitude inicial, solicita ao rei que recompense o serviço que D. Lope lhe prestara, mas este recusa, dizendo que servir o rei era a sua obrigação e, por isso, não precisava de nenhuma recompensa. O facto de Lope Díaz de Haro não desempenhar nenhuma função de relevo durante o cerco é um indício de que a fonte usada pelos redatores afonsinos nem mesmo o mencionaria, devendo-se a estes redatores a inserção desta personagem, com o propósito de realçar, uma vez mais, a importância do serviço ao rei.

A *Versão Crítica* e a *Crónica de Castela* continuarão este processo de expansão da matéria narrativa. Um caso curioso é o da batalha de Huete, que, como vimos, já tinha sido um acrescento do **cuaderno* afonsino, mas que será ainda mais expandida no texto destas duas crónicas. A *Versão Crítica* insere um

19. Campa (ed. 2009: 579); Rochwert-Zuili (ed. 2010: 268).

20. Campa (ed. 2009: 582-584); Rochwert-Zuili (ed. 2010: 269-270).

21. O relato do cerco de Zurita contém, apesar disso, dados historicamente comprováveis, como a prisão de D. Nuno Peres de Lara. Cf. Hijano Villegas (2011: 128).

episódio inicial²² de claras ressonâncias épicas (surge também, por exemplo, no *Poema de Fernán González*) em que o medo alastra, antes da batalha, pelas hostes de Fernão Rodrigues de Castro e um dos seus homens é engolido pela terra, juntamente com o cavalo. Trata-se de um episódio sem qualquer espécie de ligação com a restante matéria da *Versão Crítica*, pelo que deve, por isso, ser originário de uma fonte anterior. A *Crónica de Castela*, pelo contrário, apresenta um relato desta batalha mais desenvolvido no seu final.²³ De acordo com o seu texto, Fernão Rodrigues de Castro matou Manrique Peres de Lara e, após isso, prendeu Nuno de Lara. Este chegou a acordo com o Castro, para que fosse enterrar o seu irmão e voltasse depois à prisão. De forma a não ter que cumprir o prometido, Nuno de Lara nunca enterra o irmão, não se sentindo, por isso, obrigado a retornar à prisão. Este episódio é, claramente, uma duplicação de um outro episódio, já presente no Toledano, sobre a batalha dos Campos de Castela (ou de Lobregal). Segundo Rodrigo Jiménez, após essa batalha, Fernão Rodríguez de Castro prendeu Nuno de Lara e Rui Gutiérrez, cujo irmão tinha sido morto. Para escaparem da prisão, Rui Gutiérrez não chega a enterrar o seu irmão, e Nuno de Lara vem entregar-se acompanhado por grande número de homens armados. O redator da *Crónica de Castela* terá aplicado este mesmo esquema à batalha de Huete e à prisão de Nuno de Lara. E não o terá feito de forma gratuita, mas expandindo a sua fonte. De facto, o texto da *Versão Crítica da Estoria de España*, neste ponto certamente mais fiel ao do *cuaderno afonsino, parece que já mencionava a presença de Nuno de Lara em Huete, embora não como participante na batalha. De acordo com o seu texto,²⁴ depois da batalha e da morte de Manrique Perez, Nuno de Lara e Garci Gonzalez fugiram com o rei para Zurita e, depois, para Ávila.²⁵ Era este o único momento em que, du-

22. Campa (ed. 2009: 580).

23. Rochwert-Zuili (ed. 2010: 269).

24. Campa (ed. 2009: 581).

25. Também as Crónicas *Manuelina* e *Ocampiana* não referem a presença de Nuno de Lara em Huete. Este fidalgo é, porém, mencionado, em ambas estas crónicas, após a narração do episódio: «Mas sobre esto el conde don Nuño, que muy [f. 159v] gran pesar avié de la muerte del conde don Malrique su hermano, començó a rebtar a Fernand Ruyz et dezirle mal por la muerte del conde su hermano, ca le ponía que le matara como non deviera. Sobre esto ovieron grandes ruidos et grandes asonadas, et ovieran a lidiar. Mas los perlados et los otros omes honrrados del reyno, viendo que en tal lid como esta podrié ser, et tan enemistada, que pocos buenos cavalleros podién ser en el Reyno que de la una parte o de la otra y non fuesen, et que podría y ser tal perdimiento et tal daño por que podría venir ende al rey daño et perdimiento tal que podría por ende perder el reyno, según el sosiego aún asosegado estava, et segund como el Rey don Fernando de León su tío estava apoderado et avié buena voluntad de desfazerlo —et el conde don Nuño estava en el Rio de Cabia, o fuera partida la lid, con muy gran poder que trayé consigo et muy buena cavallería, atendiendo a Fernán Ruyz; et don Fernánd Ruyz otrosí estava con su cavallería muy grande et muy buena para yr otrosí allá— estorváronlo et non lo dexaron yr. Et partiéronlos así de aquella vez. Et de allí adelante fincaron omezianos mortales sienpre después, et ovieron sienpre enxecos

rante os confrontos nobiliárquicos da menoridade do rei, Nuno Peres de Lara era mencionado sem, contudo, ter uma participação ativa nos acontecimentos. Isso terá levado o redator da *Crónica de Castela* a duplicar o episódio do final da batalha de Lobregal, aplicando-o a D. Nuno.

A *Crónica de Castela* introduz ainda diversos outros episódios de caráter novelesco, situados após o fim da menoridade do rei. No seu conjunto, a introdução desses episódios parece servir, basicamente, dois propósitos: explicar a derrota de Alarcos a partir de um conjunto de falhas do rei, e aumentar o protagonismo nobiliárquico. No que respeita à batalha de Alarcos, o Toledano já explicava que essa traumática derrota tinha sido causada pela desunião dos castelhanos, que não serviram o seu rei como deviam. A *Crónica de Castela* retoma este tópico, mas desenvolve-o, considerando que essa desunião foi provocada pelo rei, que ofendeu a honra da nobreza dizendo que os cavaleiros da Estremadura (ou seja, os cavaleiros-vilãos) eram tão bons guerreiros como os fidalgos.²⁶ A *Crónica de Castela* faz remontar as culpas do rei ainda mais longe, acolhendo a narrativa dos seus amores com uma judia de Toledo,²⁷ e considerando esses amores pecaminosos como a outra grande razão para a derrota de Alarcos. A associação do episódio da judia com a derrota de Alarcos existia já previamente,²⁸ mas o redator desta crónica dá um passo em frente no processo de novelização, acrescentando o episódio da morte da judia por iniciativa dos fidalgos, que assim expiavam culpas passadas e se revelavam, uma vez mais, decisivos para a estabilização do reino.²⁹

Este esquema de redenção de culpas está também subjacente à expansão do relato da batalha das Navas,³⁰ designadamente no aumento do protagonismo de Diogo Lopez de Haro. Efetivamente, a *Crónica de Castela* insere, nesse contexto, um vivo diálogo em que o filho de Diogo Lopez lembra ao pai a honra que ele perdeu em Alarcos e pede-lhe que recupere essa honra na batalha que se aproxima. É possível que este diálogo tenha por base o conhecimento de alguma tradição sobre o comportamento menos honroso deste fidalgo na batalha de Alarcos. Possível, mas não necessário, já que o relato prévio da *Crónica de Castela* explica perfeitamente esse comportamento menos adequado, se tivermos em conta que Diogo Lopez seria certamente um dos fidalgos

et lides et grandes ruýdos, segund la ystoria lo contará adelante» (*Crónica Manuelina*, Egerton 289, 159r-v. Transcrição de M. Hijano Villegas).

26. Rochwert-Zuili (ed. 2010: 278-279). Veja-se em Bautista (2014), a referência a textos anteriores que atribuem ao rei declarações próximas das que se encontram na *Crónica de Castela*.

27. Rochwert-Zuili (ed. 2010: 271-272).

28. Arizaleta (2003).

29. Arizaleta (2003).

30. Rochwert-Zuili (ed. 2010: 284-290).

que teriam ficado ofendidos com as palavras do rei e, por isso, não o teriam servido lealmente. O redator da *Crónica de Castela* pode, portanto, ter inventado o diálogo entre Diogo Lopez e o filho, preparando a redenção da primeira destas figuras através de uma ação destacada na batalha das Navas. Seguindo este raciocínio, deve ser também da responsabilidade do redator da Crónica a intervenção de Diogo Lopez no momento de se repartirem os despojos da vitória. De acordo com este relato, Diogo Lopez teria dito que os despojos que pertenceriam aos fidalgos deveriam ser deixados aos reis de Navarra e de Aragão, enquanto Afonso VIII, mais que qualquer outro, ficaria com a honra da vitória. Para além de servir de remate ao processo narrativo que faz da vitória nas Navas o término de um percurso de expiação de culpas por parte da nobreza e do rei, este episódio é claramente uma duplicação do final do episódio do cerco de Zurita, em que Lopo Díaz, pai de Diogo Lopez, pronunciava um discurso exemplar.

Olhemos, por último, para a *Crónica de 1344*.³¹ Esta obra retoma, quase na íntegra, o texto da *Crónica de Castela*, sua fonte estrutural a partir do reinado de Fernando I,³² mas continua o processo de expansão da matéria narrativa. Antes do relato da batalha de Alarcos, a introdução de novos episódios tem como principal objetivo o de engrandecer o protagonismo da Casa de Lara, uma preocupação comum nas obras do Conde de Barcelos, autor da versão original desta crónica. Assim, na narração da batalha de Huete,³³ a *Crónica de 1344* conta que, antes da batalha, as pernas de Manrique Perez de Lara começaram a tremer, tendo este estabelecido em seguida um pequeno diálogo com seu irmão, Nuno, no qual revelava esforço e valentia. Este pequeno episódio é uma aplicação (e adaptação) ao bando dos Lara do motivo do «temor antes da batalha» que a Versão Crítica contava como tendo sucedido no bando dos Castro. Se tivermos em conta que a Versão Crítica é uma das fontes subsidiárias mais importantes da *Crónica de 1344*,³⁴ podemos concluir que foi a *Crónica de 1344* quem procedeu a essa deslocação e adaptação, de modo a enaltecer os Lara, contrapondo ao artil utilizado por Fernão Rodrigues de Castro a coragem (algo trágica, embora, porque premonitória da morte) de Manrique Peres.³⁵

31. Como é sabido, para a secção desta Crónica em que se inclui o reinado de Afonso VIII subsistem apenas testemunhos de uma refundição realizada em finais do séc. XIV ou princípios do seguinte.

32. Cintra (1951).

33. Cintra (ed., 1990: 275-276).

34. Cintra (1951).

35. O detalhe das pernas que tremem poderá constituir também, por outro lado, uma racionalização e uma leitura cavaleiresca do motivo do furor que toma conta dos guerreiros antes das batalhas. Veja-se, para uma leitura integrada e simultaneamente antropológica e histórica deste motivo, Rosa (2010) e a bibliografia aí indicada.

Além disso, esta operação recontextualizadora reforça a coerência do episódio da prisão de Nuno de Lara no seguimento dessa batalha, pois, ao contrário do que sucede na *Crónica de Castela*, D. Nuno aparece aqui, desde o início, incluído entre os participantes no combate.

O protagonismo concedido pela *Crónica de 1344* aos Lara atinge o ponto mais alto no célebre episódio da «peita dos fidalgos».³⁶ De acordo com ele, o rei Afonso VIII, antes da conquista de Cuenca, teve a ideia de exigir um tributo de cinco maravedis à Nobreza. Nuno de Lara assume-se, então, como representante da recusa do grupo aristocrático em pagar este tributo, aconselhando os fidalgos a apresentarem-se perante o rei com os cinco maravedis nas pontas das lanças.³⁷ Em reconhecimento pelo papel por ele desempenhado, a nobreza decide então conceder a D. Nuno e seus descendentes o privilégio de pousarem nas suas terras e serem «deviseiros de mar a mar em Castela». Este episódio, cujo objetivo principal é mostrar e justificar a supremacia dos Lara sobre a restante nobreza castelhana, não foi certamente uma criação da *Crónica da 1344*. Prova-o uma inequívoca alusão ao mesmo episódio que se encontra no *Livro de Linhagens do Deão*, alguns anos anterior à *Crónica* (uma alusão que tem o interesse adicional de indiciar que o redator deste Nobiliário conheceu também a *Crónica de Castela*, pois refere as duas prisões de Nuno de Lara).³⁸ O episódio está, todavia, coerentemente integrado na matéria herdada da *Crónica de Castela*, através da referência à conquista de Cuenca, de que esta última crónica também fala, e que a *Crónica de 1344* considera como o motivo que originou o pedido dos cinco maravedis por parte do rei. Além disso, a forma como a *Crónica de 1344* termina o episódio, com Diogo Lopez de Haro disposto a assumir todas as culpas partindo para o exílio, e os nobres exaltando a sua atitude e dizendo ao rei que ele não podia dispensar os serviços de tão bom fidalgo, lembra a forma como terminam o cerco de Zurita e a batalha das Navas, uma vez mais com um membro da linhagem de Haro a assumir-se como personagem modelar segundo uma ética assente na importância do serviço.

D. Diogo protagoniza outra grande expansão narrativa da *Crónica de 1344*, localizada no relato da batalha de Alarcos. A *Crónica de Castela*, como vimos, relacionava essa derrota com uma dupla falha do rei, e com uma falha da nobreza, especialmente de D. Diogo. A *Crónica de 1344* mantém este quadro ex-

36. Cintra (ed. 1990: 297-305).

37. A presença deste tópico em diversos textos literários foi já assinalada por Cirot (1926).

38. «o conde dom Nuno de Lara, o que houve os muitos cavaleiros e ganhou as divisas de mar a mar. E este foi o que foi vencido duas vezes em campo de dom Fernando Rodrigues de Castro» (Mattoso e Piel, ed., 1980: 196). Este feito de D. Nuno é evocado por outros textos historiográficos portugueses de meados do século XIV, como o *Breve Cronicon Alcobacense* e o *Livro da Noa de Santa Cruz de Coimbra*. Ambos estes textos devem, porém, ter tido conhecimento dele através da primeira redação da *Crónica de 1344*.

plicativo, mas acentua ainda mais a falha de D. Diogo, narrando um conjunto de ações em que este fidalgo, num curto espaço de tempo, faz quatro coisas que prometera nunca fazer: abandonar o campo de batalha com o pendão do seu rei; entregar uma vila ou um castelo do seu rei; abandonar reféns à sua sorte, e não recuar após uma investida com o cavalo. Esta história tem, acima de tudo, uma evidente função exemplar, mostrando quatro coisas que um nobre nunca deveria fazer. Trata-se de uma espécie de «espelho de nobres» *a contrario*. E, uma vez mais (o que não deixa de ser curioso), é um membro da linhagem dos Haro o escolhido para verbalizar um conjunto de valores assente na importância do serviço.

3. Ficcionalização e «senhorialização» do discurso historiográfico

Os relatos do reinado de Afonso VIII presentes na Versão Crítica da *Estoria de España*, na *Crónica de Castela* e na *Crónica de 1344*, quando analisados em conjunto, permitem perceber, portanto, e segundo creio, um processo de progressiva ficcionalização (no plano semântico-formal) e «senhorialização» (no plano ideológico) do discurso historiográfico. De crónica para crónica, assistimos, com efeito, por um lado, ao aumento da matéria narrativa. Este aumento realiza-se ou pelo aproveitamento de novas fontes, ou pela criação e duplicação de episódios (procedimentos, estes, a que mais propriamente caberá a designação de «ficcionalização»). O propósito global deste aumento progressivo da matéria narrativa parece ser o de oferecer textos cada vez mais «completos», o que vai ao encontro do que parecem ser as práticas habituais no desenvolvimento dos géneros narrativos durante a Idade Média. No caso concreto dos textos historiográficos, porém, esse aumento constante da matéria narrativa não deverá considerar-se um fim em si, mas uma estratégia ao serviço dos propósitos gerais deste tipo de textos, que se apresentavam, acima de tudo, como relatos verdadeiros de eventos verdadeiros. Nesse sentido, um relato incompleto arriscar-se-ia sempre a ser considerado, de alguma maneira, se não um relato *falso*, pelo menos um relato *menos verdadeiro* (são especialmente interessantes, nesse sentido, as palavras da *Crónica Ocampiana* acerca da incompletude da história do Toledano).³⁹ A completude seria, assim, considerada um requisito de veracidade. O que os textos que temos estado a considerar nos mostram é que este propósito de reforço da veracidade por via da completude da matéria pode socorrer-se até da criação ou da duplicação de episódios por parte dos seus redatores.⁴⁰

39. Ou, um pouco na mesma linha, as constantes afirmações dos redatores afonsinos, que pretendem contar o mais «cumplidamente» que possam determinado facto.

40. Voltarei ao assunto noutra ocasião.

Por outro lado, assistimos também a uma progressiva reconfiguração das normas de conduta e dos valores ideológicos defendidos ou sugeridos por estes textos, através, sobretudo, da expansão do conceito de «serviço», que subjaz à valoração ético-política do percurso das personagens em todas estas crónicas. Com efeito, a Versão Crítica perspetiva este conceito apenas a partir da necessidade do serviço ao rei (sobretudo, mas não só, por parte da nobreza); a *Crónica de Castela* tem em conta também a necessidade de o rei reconhecer esse serviço, e a *Crónica de 1344* salienta que, para além de reconhecer esse serviço, o rei deve ainda reconhecer e manter os privilégios do grupo nobiliárquico. Assistimos, pois, a uma progressiva afirmação e defesa das prerrogativas nobiliárquicas, que atinge o auge na *Crónica de 1344*, ao ser reclamado para este grupo um lugar de equiparação (nunca, porém, de suplantação)⁴¹ ao da monarquia no topo da sociedade.⁴²

Paralelamente, de crónica para crónica vão sendo cada vez mais numerosos os momentos em que a narração de episódios é acompanhada por discursos em que as próprias personagens descodificam os valores subjacentes à sua ação. O curioso, quanto a este último aspeto, é que esses discursos sejam, por norma, proferidos por membros da linhagem de Haro. Este facto poderá ajudar a precisar melhor o contexto de produção destes textos, indo além da simples dicotomia monarquia/aristocracia.

41. Basta ver como, no episódio da «peita dos fidalgos» (que é onde mais claramente se verifica esta reivindicação), são colocadas na boca do próprio Nuno de Lara as seguintes palavras: «E, quanto he ao seu corpo [de Afonso VIII], nõ venha, ca honde elle veer faremoslhe sempre conhocimento como a nosso senhor natural e guardaremos toda sua honra. Mas aquelles que lhe esto cõselharõ ou querem seer colhedores venhã ca e acharã tal recado qual a nos compre de lhes dar» (Cintra, ed., 1990: 303). Afirmações deste tipo encontram-se em diversos outros pontos da Crónica, por exemplo, no conhecido «episódio de Trancoso», do reinado de Sancho II de Portugal: Cintra (ed., 1990: 240-241).

42. Faço notar que esta estratégia de definição e encarecimento do poder nobiliárquico se constrói, na *Crónica de 1344*, não apenas «para cima», num movimento de aproximação ao rei, mas também «para baixo», em atitudes de depreciação dos estratos não nobres da sociedade. Esta tendência verifica-se (como bem nota Bautista 2014) no relato da batalha das Navas de Tolosa, mas também noutras passagens da mesma crónica, a começar pelo próprio episódio da peita dos fidalgos. O mesmo tipo de atitude manifesta-se ainda, por exemplo, em certas passagens do relato do reinado de D. Dinis. Não será arriscado vislumbrar, em tudo isto, a consciência de uma nobreza que vê a sua tradicional supremacia ameaçada pela ascensão económica de importantes sectores das camadas baixas da sociedade.

Bibliografía

- ARIZALETA, Amaia (2003), «De la soberbia del rey: dos formas breves en la construcción historiográfica», en *Tipología de las formas narrativas breves románicas medievales (III)*, eds. J. M. Cacho Blecua y M. J. Lacarra, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 79-110.
- BAUTISTA, Francisco (2014), «Narrativas nobiliarias en la historiografía alfonsí y post-alfonsí», en *La conciencia de los antepasados. La construcción de la memoria de la nobleza en la baja Edad Media*, eds. Arsenio Dacosta, José Ramón Prieto Lasa y José Ramón Díaz de Durana, Madrid, Marcial Pons, pp. 87-118.
- CATALÁN, Diego (1978), «Los modos de producción y reproducción del texto literario y la noción de apertura», en *Homenaje a Julio Caro Baroja*, eds. Manuel Gutiérrez Esteve y Jesús Antonio Cid Martínez, Madrid, Centro de Investigación Sociológicas, 1978, pp. 245-270.
- ____ (1992), *La Estoria de España de Alfonso X. Creación y Evolución*, Madrid, Fundación Ramón Menéndez Pidal.
- CINTRA, Luís Filipe Lindley, ed. (1951), *Crónica Geral de Espanha de 1344*. Volume I. Introdução, Lisboa, Academia Portuguesa da História.
- ____, ed. (1990), *Crónica Geral de Espanha de 1344*. Volume IV, Lisboa, Imprensa Nacional – Casa da Moeda e Academia Portuguesa da História.
- CIROT, Georges (1926), «Anedoctes ou légendes sur l'époque d' Alphonse VIII», *Bulletin Hispanique*, XXIII, 3, pp. 246-259.
- FÉRNANDEZ-ORDÓÑEZ, Inés (1993), *Versión Crítica de la Estoria de España. Estudio y edición desde Pelayo hasta Ordoño II*, Madrid, Fundación Ramón Menéndez Pidal.
- FUNES, Leonardo (2000), «Dos versiones antagónicas de la historia y de la ley: una visión de la historiografía castellana de Alfonso X al Canciller Ayala», en *Teoría y Práctica de la historiografía hispánica medieval*, ed. Aengus Ward, Birmingham, University of Birmingham, pp. 8-31.
- HIJANO VILLEGAS, Manuel (2011), «Fuentes romances de las crónicas generales: el testimonio de la *Historia menos atajante*», *Hispanic Research Journal*, Vol. 12, 2, pp. 118-134.
- ____ (en prensa), «Monumento inacabado: la *Estoria de España* de Alfonso VII a Fernando III», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 37.
- LACOMBA, Marta (2009), *Au-delà du Cantar de Mio Cid. Les épigones de la geste cidienne à la fin du XIII siècle*, Madrid, Casa de Velázquez.
- MATTOSO, José e Piel, Joseph, ed. (1980), *Livros Velhos de Linhagens*, Lisboa, Academia das Ciências.
- MONTIEL DOMÍNGUEZ, José Luis (2014), «La impronta leonesa de la *Crónica de Veinte Reyes*», en *Actas del IV Congreso Internacional de la SEMYR – Seminario de*

Estudios Medievales y Renacentistas, ed. Cesc Esteve, Salamanca, Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas.

MOREIRA, Filipe Alves (2011), «Um novo fragmento da *Crónica Portuguesa de Espanha e Portugal de 1341 - 1342* e suas relações com a historiografia alfonsina», em *Seminário Medieval 2009-2011*, ed. José Carlos Miranda, Ana Sofia Laranjinha e Maria do Rosário Ferreira, Porto, Estratégias Criativas, pp. 289-321.

OCAMPO, Florián de, ed. (1541), *Las quatro partes enteras de la Crónica de España*, Zamora, Agustín de Paz y Juan Picardo.

ROCHWERT-ZUILLI, Patricia, ed. (2010), *Crónica de Castilla*, Les livres d'e-spania, «Sources», 1. URL: <http://e-spanialivres.revues.org/63>

ROSA, Maria de Lurdes (2010), «Por detrás de Santiago e além das feridas bélicas. Mitologias perdidas da função guerreira», em M. Lurdes Rosa, *Longas guerras, longos sonhos africanos*, Porto, Fio da Palavra, pp. 109-126.

VINAVER, Eugène (1971), *The Rise of Romance*, New York and Oxford, Oxford University Press.